



IT COS'È
La soluzione fisiologica è un preparato sterile composto da sodio cloruro e acqua purificata. La fiala è sterile e pronta all'uso, pratica da utilizzare e da tenere a portata di mano. Può essere utilizzata anche per un periodo prolungato in quanto non presenta controindicazioni. Il prodotto è in fiale monodose. Si consiglia di utilizzarla in una sola volta allo scopo di mantenere inalterate le caratteristiche di sterilità.

INDICAZIONI D'USO

La soluzione fisiologica è indicata:
• in aerosolterapia, da sola, come fluidifi-

ficante delle secrezioni per umidificare le mucose nasali; • per la pulizia del naso, negli adulti, in caso di abbondanti secrezioni nasali e nei bambini che non sono in grado di soffiarselo autonomamente; • per l'igiene quotidiana delle mucose nasali, allo scopo di prevenire ostruzioni dovute al ristagno di secrezioni; • per facilitare il drenaggio delle secrezioni in eccesso, in caso di raffreddore; • può essere utilizzata anche per la pulizia esterna degli occhi.

MODALITA' D'USO PER LA PULIZIA DEL NASO

Aprire il flaconcino sterile ruotando la chiusura a farfalla (fig.1); inclinare la testa verso sinistra, nel caso di un bambino, metterlo

su un fianco, sostenendo la testa con la mano (fig.2), appoggiare delicatamente l'imboccatura del flaconcino alla narice superiore ed irrigare abbondantemente di soluzione. Ripetere l'operazione con l'altra narice.

Attendere qualche momento affinché la soluzione agisca. Rimuovere le secrezioni con un fazzoletto, nel caso di un bambino, sollevarlo e rimuovere le secrezioni con un fazzoletto o con l'aspiratore nasale (fig.3).

Utilizzare tutte le volte che lo si ritiene necessario o, comunque, secondo le indicazioni del medico.

MODALITA' D'USO IN AEROSOLTERAPIA

Aprire il flaconcino sterile ruotando la chiusura a farfalla (fig.1); Aprire l'ampolla dell'aerosol girandola in senso antiorario (fig.4); Inserire la quantità di soluzione desiderata (fig.5); Richiudere l'ampolla dell'aerosol girandola in senso orario e attaccare gli altri accessori necessari (tubo di raccordo, maschera o bocchaglio); Iniziare l'applicazione.

COMPOSIZIONE

Cloruro di sodio 0,9%, acqua sterile q.b. a 100 ml.

CONFEZIONI DI VENDITA

REF 02 039101 020 300 - 20 flaconcini da 2,0 ml
REF 02 039101 050 100 - 20 flaconcini da 5,0 ml
REF 02 039101 100 100 - 10 flaconcini da 10,0 ml

AVVERTENZE

Per uso esterno, non iniettabile. Conservare in luogo fresco e asciutto, non esporre a fonti di luce e calore. Prodotto sterile solo se la confezione è integra e non danneggiata. Conservare le istruzioni fino a completa utilizzazione del prodotto.

EN What is it?
Saline solution is a sterile preparation of sodium chloride and purified water. The vial is sterile, practical and ready to use, and should be kept ready to hand. As there are no contraindications, it is suitable even for long-term use. The product is supplied in single-dose vials. To maintain sterility, it is recommended that the contents be used all at once.

INDICATIONS

Saline solution is indicated:
• alone in aerosol therapy, to liquefy secretions to humidify nasal mucous membranes, for nasal cleanliness and excess

nasal secretions in adults and for children unable to blow their nose autonomously; • for daily hygiene of nasal mucous membranes, to prevent congestion caused by build-up of secretions; • to ease drainage of excess secretions caused by colds; • can also be used for external cleaning of eyes.

INSTRUCTIONS FOR USE IN NASAL CLEANING

Open the sterile bottle by twisting the butterfly cap (fig. 1); Lean your head towards the left; for children, lay the child on one side, supporting the head with a hand (fig. 2). Insert the bottle spout gently into the upper nostril and irrigate with plenty of solution. Repeat

for the other nostril. Wait a few minutes for the solution to work. Remove secretions with a tissue; in the case of children, lift the child up and remove secretions with a tissue or nasal aspirator (fig. 3). Use as often as necessary or as instructed by your doctor.

INSTRUCTIONS FOR USE IN AEROSOL THERAPY

Open the sterile bottle by twisting the butterfly cap (fig. 1); Open the aerosol chamber by rotating anticlockwise (fig. 4); Add the required volume (fig. 5); Close the aerosol chamber by rotating clockwise and attach the other necessary

accessories (connector tube, mask and mouthpiece). Start the application.

INGREDIENTS

Sodium chloride 0.9%, sterile water to 100 ml.

SALES UNIT

REF 02 039101 020 300 - 20 x 2.0 ml bottles
REF 02 039101 050 100 - 20 x 5.0 ml bottles
REF 02 039101 100 100 - 10 x 10.0 ml bottles

WARNINGS

For external use, do not inject. Store in a cool, dry place away from heat and light. Sterility guaranteed only if pack is intact and undamaged. Keep instructions until product is finished.

FR QU'EST-CE QUE LA SOLUTION PHYSIOLOGIQUE?
La solution physiologique est une préparation stérile composée de chlorure de sodium et d'eau purifiée. L'ampoule est stérile et prête à l'emploi, pratique à utiliser et à tenir à portée de main. N'ayant aucune contre-indication, la solution physiologique peut être utilisée sur une longue période. Elle se présente sous forme d'ampoule jetable. Il est conseillé de l'utiliser en une seule fois afin de maintenir intactes ses caractéristiques de stérilité.

INDICATIONS

La solution physiologique est indiquée: • en aérosolthérapie, seule, pour fluidifier les sécrétions; pour humidifier les muqueuses nasales;

• pour l'hygiène nasale des adultes en cas d'abondantes sécrétions ainsi que des enfants qui ne sont pas capables de se moucher seuls; • pour l'hygiène quotidienne des muqueuses nasales, afin de prévenir toute obstruction due à la stagnation des sécrétions; • pour faciliter le drainage des sécrétions en excès, en cas de rhume; • pour nettoyer l'extérieur des yeux.

MODE D'EMPLOI - HYGIÈNE NASALE

Ouvrir l'ampoule stérile en tournant le papillon (fig. 1). Incliner la tête vers la gauche. S'il s'agit d'un enfant, l'allonger sur un flanc en soutenant sa tête de la main (fig. 2), introduire délicatement le col de l'ampoule dans la narine droite et irriguer abondamment de solution. Répéter l'opération

pour l'autre narine. Attendre un instant que la solution agisse. Éliminer les sécrétions avec un mouchoir. S'il s'agit d'un enfant, l'asseoir et éliminer les sécrétions avec un mouchoir ou avec l'aspirateur nasal (fig. 3). Utiliser la solution physiologique au besoin et toujours selon les indications du médecin.

MODE D'EMPLOI - AÉROSOLTHÉRAPIE

Ouvrir l'ampoule stérile en tournant le papillon (fig. 1). Ouvrir l'ampoule de l'appareil pour aérosolthérapie en la tournant en sens horaire inverse (fig. 4). Verser la quantité de solution voulue (fig. 5). Refermer l'ampoule de l'appareil pour aérosolthérapie en tournant sa partie supérieure en sens horaire et monter les accessoires nécessaires (tube

de raccordement, masque ou embout buccal). Commencer le traitement.

COMPOSITION

Chlorure de sodium 0,9 %, eau stérile en quantité suffisante pour 100 ml.

PRÉSENTATION

REF 02 039101 020 300 - 20 ampoules de 2,0 ml
REF 02 039101 050 100 - 20 ampoules de 5,0 ml
REF 02 039101 100 100 - 10 ampoules de 10,0 ml

AVERTISSEMENTS

À usage externe, non injectable. Conserver dans un endroit frais et sec, à l'abri de la lumière et de sources de chaleur. Produit stérile uniquement si l'emballage est fermé et non endommagé. Conserver les instructions jusqu'à utilisation complète du produit.



STERILE A



Rinoflux



76 391 01 02 31

REV 01/2019

PIKDARE S.p.A., via Saldarini Catelli, 10 22070 Casnate con Bernate (CO)-Italy
Made in Italy • Fabricado en Italia • Fabricado en Italia • Κατασκευάζεται στην Ιταλία



AR

ما هو
الحلول المحلح الفسيولوجي عبارة
 عن مستحضر معقم يتكون من كلوريد الصوديوم و ماء معقم. إن الفلورة معقمة وجاهزة للاستعمال بالإضافة إلى أنها سهلة الاستعمال مجهزة لاحتفاظ بها منقول اليد.
 بما أنه لا يوجد أي مواد للاستعمال فهي مناسبة للاستخدام لمدة زمنية طويلة يتوفر للنسخ في قارورتا واحدة للاستعمال. ينصح استعمالها مرة واحدة فقط. وذلك بهدف الاحتفاظ على ثبات مواصفاتها المعقمة. تعليمات الاستعمال إن استعمال الحلول المحلح الفسيولوجي يناسب مع:
 • المعالجة باستنشاق الأبخرة. وذلك باستخدامه لوحده كمية لتسهيل للإبرارات

يهدف تزييب الأغشية الحاطة الأنفي.
 • تنظيف الأنف عند التقيح في حالة الإبرارات الزائدة للمخاط الأنفي و أيضا الأطفال في حالة عدم قدرتهم إخراجهم انفسهم بشكل مستقر.
 • لتنظفة اليومية للغشاء الحاطي لأنف لمنع الاحتقان الذي يسببه تراكم الإفرازات الحاطية.
 • لتسهيل تصريف إفرازات الحاطة الأنفي الزائدة في حالات الرشح.
 • يجوز استعماله أيضا لتنظيف الخارجي للعينين
 طريقة الاستعمال لتنظيف الأنف اغت الفلورة الصغيرة المعقمة بإدارة سداة إغلافها المنسوجة على شكل فراسة (الشكل 1).

تبييل الرأس للجهة اليسرى في حالة استعمالها لتقليل بنم وضع الطفل على إحدى جوانبه و سندا رأسه على اليد (الشكل 1).
 2. أدخل فتحة الفلورة الصغيرة بملطف على التجويف الأنفي الأعلى وإخال كمية وافرة موهولة. قم بإزالة الإفرازات بالمنديل الورقية أو برفعة اليد (الشكل 3).
 يمكن استخدامه كليا. تمت الحاجة لذلك أو حسب تعليمات الطبيب.

فتح الفلورة الصغيرة المعقمة بإدارة سداة إغلافها المنسوجة على شكل فراسة (الشكل 1).
 فتح أنبوبة جهاز المعالجة بالبخار بإدارتها بعكس اتجاه عقارب الساعة (الشكل 4).
 سكب الكمية المطلوبة من الحلول (الشكل 5);
 إغراق أنبوبة جهاز المعالجة بالبخار بإدارتها بإجاه عقارب الساعة و وصل المحففات الإضافية اللازمة (أنبوب الوصل الفناح أو الفوهة).
 المباشرة في الاستعمال.
 المكونات كلوريد الصوديوم 0.9% كمية كافية من الماء المعقم ل 100 مل.

العيوات للبيع
 REF 02 039101 020 300 - 20 قارورة بسعة 2,0 مل
 REF 02 039101 050 100 - 20 قارورة بسعة 5,0 مل
 REF 02 039101 100 100 - 10 قارورة بسعة 10,0 مل
 خذرات
 للاستعمال الخارجي غير صالح للحسن.
 الاحتفاظ بالمنح في مكان بارد و جاف. عدم تعرضه لحصار الضوء و الحرارة.
 يعبر المنح معقم فقط إذا كانت العيوبة سليمة و غير معرصة لأضرار الاحتفاظ بالتعليمات حتى الانتهاء الكامل من استعمال المنح.

ES

QUÉ ES
 La solución fisiológica es una preparación estéril a base de cloruro de sodio y agua purificada. La ampolla es estéril y está lista para usar, práctica y fácil de manipular. Se puede utilizar por un periodo prolongado ya que no presenta contraindicaciones. El producto se suministra en ampollas de dosis individuales. Se aconseja utilizar en una única vez para mantener inalteradas las características de esterilidad.

humidificar las mucosas nasales; para la limpieza de la nariz, en los adultos, en caso de abundantes mucosidades y en los niños que no pueden limpiarse solos la nariz. Para la higiene cotidiana de las mucosas nasales, evitando que se tapen debido al estancamiento de las secreciones. Para facilitar el drenaje de las mucosidades, en caso de resfriados. Para la limpieza externa de los ojos.

mano (fig.2), apoye de manera delicada la embocadura de la ampolla en la nariz y riegue la fosa nasal abundantemente con la solución. Repita la operación en la otra fosa nasal. Espere un momento hasta que actúe la solución. Extraiga las mucosidades con un pañuelo, en caso de un niño, levántelo y retire las mucosidades con un pañuelo o el aspirador nasal (fig.3). Utilice las veces que sean necesarias o según las indicaciones del médico.

sentido contrario a las agujas del reloj (fig.4); Coloque la cantidad de solución deseada (fig.5); Cierre la ampolla del aerosol girándola en sentido de las agujas de reloj y conecte los demás accesorios (tubo de empuje, mascarilla o tobera) Comience la aplicación.

REF 02 039101 050 100 - 20 ampollas de 5,0 ml
 REF 02 039101 100 100 - 10 ampollas de 10,0 ml
ADVERTENCIAS
 Para uso exterior, no inyectable. Conservar en un lugar fresco y seco, no exponer a fuentes de luz y calor. Producto estéril sólo si el embalaje está íntegro y no dañado. Conservar las instrucciones hasta la completa utilización del producto

PT

O QUE É
 A solução fisiológica é uma preparação esterilizada composta por cloreto de sódio e água purificada. A ampola é esterilizada, está pronta a ser utilizada. Pode ser utilizada também por um período prolongado, pois não apresenta contra-indicações. O produto está disponível em ampolas monouso. Recomenda-se utilizar numa só vez para manter inalterada a esterilização.

higiene do nariz, nos adultos, em caso de secreções nasais abundantes e nas crianças incapazes de as excretar sozinhas. • para a higiene quotidiana das mucosas nasais, para prevenir obstruções causadas pela acumulação de secreções; • para facilitar a eliminação das secreções em excesso, em caso de constipação; • pode ser utilizada também na limpeza externa dos olhos.

damente a abertura da ampola na fossa nasal superior e irrigue abundantemente com a solução. Repita a operação com a outra fossa nasal. Aguarde alguns instantes para que a solução produza efeito. Retire as secreções com um lenço; se for uma criança, levante-a e retire as secreções com um lenço ou com um aspirador nasal (fig.3). Utilize sempre que considerar necessário ou segundo as indicações do médico.

relógio (fig.4). Coloque a quantidade de solução desejada (fig.5). Feche a ampola do aerosol rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio e ligue os outros acessórios necessários (tubo de ligação, máscara ou boquilha). Comece a aplicação.

REF 02 039101 050 100 - 20 ampolas de 5 ml
 REF 02 039101 100 100 - 10 ampolas de 10 ml
ADVERTÊNCIAS
 Para uso externo, não injetável. Conserve em lugar fresco e seco, não exponha a fontes de luz e calor. Produto esterilizado se a embalagem estiver íntegra e não danificada. Conserve as instruções até à completa utilização do produto

EL

Ti eivai
 O fisiolohgikos oros eivai ena apoteieromeno paraskevasia pou apoteikeita apo xlyariouo vatrio kai apoteieromeno H. Filial eivai apoteieromeno kai etoiho ya xrho, praktiki kai eivryhiti. Mitorei va xrhoiasthetei kai va meghro xroniko diasthma, kahos den parousitei antevdeixis. To prono diatiteta se fialidia mia dosis. Sas syntymou va xrhoiasthetei to fialidio mia mono fora, prokimevano va diatritheou anallolites oi idiotites steroititias.

реустопоиητης των εκκρισων υγρανηση των βλεννογονων της μιτης. Για την καθαρτητα της μιτης, σε ενιλικες σε περιπτωση αθρονων ρινικων εκκρισων και σε παιδια που δεν μπορουν να φοσηουν μονα τη μιτη τους για την καθημερηνη υγεινη των βλεννογονων της μιτης, με σκοπο την προληψη εμμοδιων που προκαλουται απο την αθρονα των εκκρισων • διευκολινη της διοχευσης εκκρισων σε περιπτωση κροτολογηματος • μπορει επισης να χροιστομηθει για τον εξωτερικο καθαρισμο των οφθαλμων.

стрeφοντας το πωμα τυπου πεταλουδас (ох. 1), κλινετε το κεφαλι αριστερα η, ενd προκειται για παιδι, γυριστε το πλαγια, κραταντας το κεφαλι του με το ενα χειρι (ох. 2), ακουμπηστε απαλα το στομιο της φυλης στο αριστερο ρουθονι, και διοχευεστε στη μιτη αθρονο διαλυμα. Επαναλβετε τη διοδικασια και με το αλλο ρουθονι. Περιμενετε μερικα λεπτα να δροσει ο ορος. Αποακρανετε τις εκκρισεις με ενα χαρτομυνητιλο η, ενd προκειται για παιδι, ανασηκωστε το και αποακρανετε τις εκκρισεις με χαρτομυνητιλο η με το ρινικο απορροητηρα (ох. 3). Χρησιμοποιεिता οδες φορες απαιτειται, η, σε καθε περιπτωση, σύμφωνα με τις οδηγιες του ιατρου.

ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ ΣΕ ΘΕΡΑΠΕΙΑ ΑΕΡΟΛΥΜΑΤΟΣ
 Ανοίξτε το αποστειρωμένο φιαλίδιο περιστρέφοντας το πώμα τύπου πεταλούδας (ох. 1). Ανοίξτε την αμπίουλα του αερολύματος, στρέφοντας την προς τα αριστερά (ох. 4). Εισάγετε την επιθυμητή ποσότητα ορού (ох. 5). Κλείστε ξανά την αμπίουλα του αερολύματος στρέφοντας την προς τα δεξιά, και προσαρμόστε τα άλλα απαιτούμενα εξαρτήματα (ωαμήνας σύνδεσης, μάσκα ή ακροφύσιο). Ξεκινήστε την εφαρμογή.

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΕΣ
 REF 02 039101 020 300 - 20 φιαλίδια των 2,0 ml
 REF 02 039101 050 100 - 20 φιαλίδια των 5,0 ml
 REF 02 039101 100 100 - 10 φιαλίδια των 10,0 ml
ΠΡΟΦΥΛΑΞΙΣ
 Για εξωτερική χρήση, η ενέσιμο διατίθεται σε μέτρο δροσερό και ξηρό, να μην εκτίθεται σε πηγές φωτός και θερμότητας. Το προϊόν είναι αποστειρωμένο μόνο εφόσον η συσκευασία είναι ακεραία και δεν έχει φορηός Φωλάξετε τις οδηγίες μέχρι την εξάντληση του προϊόντος

RU

Описание
 Физиологический раствор — это стерильный раствор хлорида натрия и дистиллированной воды. Флакон стерилен, удобен, готов для немедленного применения и может всегда находиться под рукой. Препарат можно применять на протяжении длительного времени, поскольку он не имеет противопоказаний к применению. Флаконы содержат разовую дозу раствора. Для обеспечения стерильности рекомендуется использовать сразу все содержимое флакона.

• для разжижения выделений, совместно с санаторной терапией; • для увлажнения мембраны слизистой оболочки носа; • для прочистки носа в случае, если у взрослых избыточное количество выделений или, если дети самостоятельно не могут прочистить нос; • для ежедневной гигиены слизистой оболочки носа; • для облегчения удаления выделений; • для облегчения удаления из носовых выделений во время простуды; • а также снаружи для гигиены глаз.

рыльчатый колпачок (рис.1); Наклоните голову влево (в случае с ребенком, положите его набок, поддерживая голову рукой) (рис.2), осторожно вставьте горлышко флакона в верхнюю ноздрю и оросите большим количеством препарата. Повторите процедуру со второй ноздрей. Подождите несколько минут, пока препарат подсухнет. Прочистите нос в платок (в случае с ребенком, поднимите ребенка и вытрите нос платком или используйте приспособление для отсасывания жидкости из носа) (рис.3). Используйте настолько часто, насколько это необходимо, или по предписанию лечащего врача.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ ДЛЯ АЭРОЗЛЬНОЙ ТЕРАПИИ
 Откройте стерильный флакон, повернув крыльчатый колпачок (рис.1); Откройте колбу для распыления, повернув против часовой стрелки (рис.4); Залейте необходимое количество раствора (рис.5); Закройте колбу для распыления, повернув по часовой стрелке, и подседините (соединительную трубку, маску или мундштук). Начните процедуру.

УПАКОВКА
 REF 02 039101 020 300 - 20 флаконов по 2,0 ml
 REF 02 039101 050 100 - 20 флаконов по 5,0 ml
 REF 02 039101 100 100 - 10 флаконов по 10,0 ml
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
 Для наружного применения, не для инъекций. Хранить в прохладном, сухом месте, вдали от источников тепла и света. Стерильность гарантирована только при условии, что упаковка не вскрыта и не повреждена. Сохраняйте инструкцию до конца использования препарата

POKAZANIA

ПОКАЗАНИЯ ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ
 Физиологический раствор используется:

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ ДЛЯ ПРОМЫВАНИЯ НОСА
 Откройте стерильный флакон, повернув

